

КРИС КОЛАМБУС
НЕД ВИЗЗИНИ
КРИС РАЙЛАНДЕР

КРИС КОЛАМБУС
НЕД ВИЗЗИНИ
КРИС РАЙЛАНДЕР

— — — — —
ДОМ
СЕКРЕТОВ
СТОЛКНОВЕНИЕ
МИРОВ
— — — — —



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7Coe)-44

К60

Chris Columbus, Ned Vizzini, Chris Rylander
The House of Secrets: Clash of the Worlds

*Печатается с разрешения литературных агентств
William Morris Endeavor Entertainment, LLC и Andrew Nurnberg*

Дизайн обложки Константина Парсаданяна

Коламбус, Крис.

К60 Дом секретов. Столкновение миров : роман / Крис Коламбус, Нед Виззини, Крис Райландер; пер. с англ. А. Авербуха. – Москва : Издательство АСТ, 2018. – 416 с.

ISBN 978-5-17-105200-3

Трое детей переехали с родителями в огромный викторианский особняк, принадлежавший когда-то писателю Денверу Кристоффу. Сила его воображения была так велика, что созданные им сюжеты и персонажи без труда проникли в реальный мир.

Пережив битву чудовищ, Брендан, Корделия и Элеонора надеялись вернуться к нормальной жизни, но до этого пока далеко.

Зомби, ковбои, динозавры, инопланетяне, и невероятные создания, выдуманные Кристоффом, наводнили их привычный мир. И младшим Уолкерам предстоит еще немало удивительных приключений...

**УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44**

ISBN 978-5-17-105200-3

Copyright © 2016 by Novel Approach LLC
Illustrations copyright © 2016 by Greg Call
© А. Авербух, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2018

Посвящается Неду



Брендан Уолкер знал: счастливого конца у этой истории не будет.

Со своими сестрами Корделией и Элеонорой он стоял на берегу возле их дома на Си-Клифф-авеню и смотрел на залив Сан-Франциско. Не на весь залив, а на определенное место, где они только что видели своего друга, великана по имени Жирный Джаггер.

На мосту «Золотые ворота» останавливались автомобили, несколько человек смотрели с него, не в силах поверить, что всего несколько мгновений назад посередине залива Сан-Франциско видели грузную фигуру Мика Джаггера высотой с пятидесятиэтажный небоскреб. Мик выл на луну.

Такого не могло быть. Жирный Джаггер был не-реален или реален, но не так, как Брендан и его сестры. Жирный Джаггер — всего лишь герой старого романа Денвера Кристоффа. Или так раньше думал Брендан. В последние месяцы дети-Уолкеры насмотрелись «невозможных» вещей и убедились, что возможно буквально все.

Другие дети, увидев поднимающегося из океана великана в набедренной повязке, вероятно, с криками побежали бы прочь. Или, в самом крайнем



случае, позвонили бы 911. И уж, конечно же, не попытались бы приманить великана поближе. Но Брендан, Элеонора и Корделия были не то, что другие дети. По крайней мере, с того времени, как переехали в Дом Кристоффа и оказались в магическом мире его книг — в кажущейся бесконечной борьбе со злой Ведьмой Ветра, ледяными чудовищами, нацистскими киборгами, кровожадными пиратами и множеством других ужасных порождений воображения их автора.

— Итак, что дальше? — спросил Брендан. — Можно было бы позвать мою учительницу английского, миссис Крамсли. Может, она его приманит. Она по-прежнему одинока, а размером — почти как Жирный Джаггер. Симпатичная получилась бы пара.

Младшая сестра Брендана, Элеонора, шлепнула брата по руке.

— Брен! — возмутилась она. — Жирный Джаггер — наш друг! Он заслуживает лучшей участи. Ведь он несколько раз спасал нам жизнь. Миссис Крамсли слишком гадкая. Я бы и худшим врагам не пожелала иметь с нею дело.

— Да, верно, Нелл, — сказал Брендан. — Наверно, я просто хочу сказать, что у нас нет хорошего плана.

— С каких это пор отсутствие плана мешает тебе действовать? — спросила Корделия.

Из троих детей Уолкеров она была старшей, но в свои неполные шестнадцать лет говорила и действовала так, как будто ей в два раза больше.

— Эй, иногда и я могу строить планы и быть лидером, — запротестовал Брендан. Сестры посмотрели на него. Они-то знали, что это так, но гораздо лучше их брату удаются шутки.

Трое детей стояли на берегу залива прямо под утесом, на котором примостился трехэтажный в викторианском стиле Дом Кристоффов, тот самый дом, который должен был дать им кров еще на одну

ночь. Потому что, едва в очередной раз выбравшись из мира фантастической книжки, они вернулись в реальность, в которой их отец ухитрился спустить в азартные игры десятиmillionное состояние. Поэтому на следующее утро им предстояло переезжать в тесную квартиру рядом с Рыбачьей пристанью.

— Давайте, — сказала Корделия, запахивая пальто (дул холодный бриз), — по крайней мере, попробуем подойти поближе к мосту, к тому месту, где он показался на поверхности. Стоя на месте, уж точно ничего не добьешься.

Брендан и Элеонора пошли вслед за Корделией по берегу к мосту. Никаких признаков Жирного Джаггера по-прежнему не было видно.

Идя берегом, Уолкеры миновали бездомного с длинной седой бородой. Сидя в кустарнике у подножия утеса, он проводил детей взглядом, но ничего не сказал. Лунный свет отражался у него в глазах, и от этого они сверкали в темноте, как бриллианты. Брендан подумал, что это Король Бури — так называл себя Денвер Кристофф с тех пор, как несколько лет назад «Книга Судьбы и Желаний» развратила его душу.

Но теперь эта книга исчезла. Элеонора, используя свою магию, уничтожила ее навсегда. Уничтожила она и Короля Бури, погибшего на глазах у детей Уолкеров под колесами городского автобуса возле Богемского Клуба в центре Сан-Франциско. Король Бури был убит не кем-нибудь, а собственной дочерью, Делией Кристофф, также известной как Ведьма Ветра. Несмотря на то что в одной статье, размещенной в интернете, утверждалось, что тело Короля Бури похоронили под чужим именем в мавзолее неподалеку, Брендан не был вполне уверен, что сгорбленный старый колдун действительно умер.

— Жирный Джаггер! — крикнула Элеонора, возвращая Брендана к окружающей действительности.

На мгновение Брендану показалось, что великан появляется снова. Но Элеонора снова прокричала

его имя над заливом, как будто звала потерявшуюся собаку.

— Жирный Джаггер, выходи, мы можем помочь тебе! — кричала Элеонора.

Корделия, сложив ладони рупором, стала звать вместе с сестрой.

— Жирный Джаггер, мы здесь!

— Выходи, Жирный Джаггер! Это мы, Уолкеры, — кричала Элеонора, растягивая звук «р» в своей фамилии так, как это делал он.

— Дайте-ка попробую изобразить Жирного Джаггера, — сказал Брендан, осмотрев берег.

Он подошел к воде и запел:

— Если меня завести, если меня завести, я никогда не остановлюсь.

— Ты был рок-звездой во время нашего путешествия в Древний Рим, но это не значит, что ты великий певец в реальном мире, — сказала Элеонора.

— Ты просто завидуешь моим серебряным дудкам, Нелл.

Элеонора не потрудилась ответить.

По берегу бежала трусцой молодая супружеская пара. Супруги настороженно посмотрели на детей и, пробегая мимо, взяли немного в сторону, чтобы оставаться на безопасном расстоянии.

Дети продолжали кричать. Вода ласково плескалась у их ног, но никаких признаков Жирного Джаггера по-прежнему не было. Несколько человек, гулявших вечером по берегу, в замешательстве смотрели на детей с любопытством.

— Слушайте, давайте поосторожней с криками. Люди примут нас за дураков, которым не досталось спагетти на ужин, — сказал Брендан, повторяя одну из неудачных шуток своего отца.

Сначала, слыша ее, Брендан охал. Но за долгое время на праздниках и днях рождения привык к ней и полюбил ее. Тогда все было проще. Тогда семья Уолкеров еще не пережила финансового краха, не связа-

лась с черной магией и тайнами, окружавшими Дом Кристоффа. Тогда еще дети-Уолкеры не проводили вечера на берегу, пытаясь выманить великана по имени Жирный Джаггер из залива Сан-Франциско.

— Что будем делать? — спросила Корделия. — Почему Жирный Джаггер не всплывает?

— Может, он нас не слышит? — предположила Элеонора, стараясь не заплакать. — Он же под водой.

— Может, мы его даже не видели? — сказал Брендан. — Может, мы его только вообразили?

— Это ни к чему не ведет, — сердито сказала Корделия. — Мы все знаем, что видели. Пусть даже один из нас и вообразил его, но не все же трое. Три человека одновременно не могут видеть одну и ту же галлюцинацию.

Брендан вздохнул. Сестра была права.

— Что ж, — сказал он. — Известно, что Джаггер может задерживать дыхание очень надолго. Поэтому, скорее всего, он не утонет.

— Это верно, — сказала Корделия, оборачиваясь к испуганной Элеоноре. — Помнишь? В первый раз, когда нас послали в книги Кристоффа, Жирный Джаггер пересек огромное море к Тинцу... чтобы спасти нас.

Элеонора кивнула и несколько раз глубоко вздохнула. Ей все еще хотелось заплакать. Она не знала толком, что связывает ее так сильно с Жирным Джаггером, но относилась к нему как к одному из лучших своих друзей, несмотря на то что все разговоры между ними сводились к одному-двум словам.

— Я хочу сказать, можно ловить его на приманку, — предложил Брендан полушутя. — В качестве наживки можно было бы использовать одну из кошек миссис Дигл.

— Это отвратительно, — закричала Элеонора.

— Но у нее чуть не двадцать семь кошек, — сказал Брендан. — Одна исчезнет — она и не заметит.

— Не смешно, Брен, — пропела Корделия.

Столкновение миров

— Прошу прощения, шутить — мое прирожденное свойство. Я не могу его просто выключить.

— Я бы не назвала это шуткой, — пробормотала Корделия.

Элеонора, задумавшись, не слушала пререканий старших брата и сестры. Вдруг она нашла способ выманить Жирного Джаггера из залива.

— Есть идея, — сказала Элеонора, — мне надо всего лишь попасть в универмаг «Сейфвэй».

— Нелл, поесть можно и позже, — сказал Брендан, но затем приложил руку к животу. — Хотя, если подумать... раз уж ты предложила, я бы, пожалуй, съел пару ланчабалз.

Корделия и Элеонора не успели на это ответить, потому что сзади раздался голос их матери.

— Дети, вот вы где! — кричала она. — Не убегайте так. Я вас везде искала. Идемте домой. Планы изменились.

— Мы еще не можем, — сказала Элеонора. — Мы... гм... еще не закончили прощание с соседом.

Элеонора понимала, что на воплощение в жизнь ее плана потребуется много времени. План состоял в том, чтобы выманить Жирного Джаггера из города и увести на побережье к северу от Сан-Франциско, там он будет менее заметен. Она видела достаточно фильмов и знала, что великану, оказавшемуся в Сан-Франциско, уготован печальный конец. Элеонора уже представляла Жирного Джаггера в цепях на представлении какого-нибудь странствующего цирка. Или даже хуже: что он сбивает руками пикирующие на него военные самолеты.

— Извини, дорогая, нет времени, — сказала миссис Уолкер, разрушив надежды Элеоноры. — Все изменилось, нам надо сегодня переехать на другую квартиру. Грузовик уже ждет нас. Уезжаем прямо сейчас.



Дети переглянулись.
— Что же теперь делать? — взглядами спрашивали они друг друга. — Как сможет Жирный Джаггер скрываться весь вечер? Господи, я бы сейчас не отказался от ланча.

Но у них не было выбора. Миссис Уолкер не допустила бы никаких споров о том, уйти с берега или остаться, она очень спешила. Поэтому дети медленно пошли за матерью вверх по склону в сторону своей улицы, Си-Клиф-авеню. Или, точнее, в сторону своей бывшей улицы.

Они плелись по крутому склону. Элеонора напоследок посмотрела на залив и у середины моста увидела волнение на воде. Издалека казалось, что это небольшая зыбь, может быть, водоворот в течении, проходившем в заливе, тюлень или дельфин. Но Элеонора знала, что это такое. Эти волны напоминали ей две огромные губы, выступившие из воды. Жирный Джаггер, вероятно, должен был сделать вдох.

По дороге к Дому Кристоффа дети немного отстали от миссис Уолкер. Брендан и Корделия с удивлением заметили, что Элеонора улыбается.

— Я только что видела, как Жирный Джаггер выставил из воды губы, чтобы сделать вдох, — прошептала Элеонора. — По-моему, он понимает, что должен скрываться. Только бы он не привлекал к себе внимания до завтрашнего утра! Тогда бы я знала, как выманить его из воды.

— Но что мы будем делать, когда он окажется на берегу? — с сомнением в голосе спросил Брендан. — Пригласить его на вечеринку и потом оставить у нас ночевать? Сыграем в «Твистер», приготовим попкорн в микроволновке и потом будем делиться самыми сокровенными тайнами?

— Мы могли бы взять его в школу! — воскликнула Элеонора, совершенно не замечая сарказма в словах брата.

Брендан представил себе, как Жирный Джаггер покапает между подушечками большого и указательного пальцев школьного задиру, Скотта Калурио, и затем швырнет его о стену школьного здания.

— Это было бы круто, — признал Брендан. — К тому же Жирному Джаггеру не было бы равных в лакроссе¹.

Корделия посмотрела на Элеонору и Брендана, но, прежде чем они успели что-то сказать, разговор прервала их мама.

— Дети, я должна вам еще кое-что сказать, — с тревожным видом сказала миссис Уолкер. — Нам придется нелегко, но это к лучшему. Именно поэтому нам надо переехать на новое место именно сегодня, а не завтра.

Дети остановились и с нетерпением ждали, что еще скажет их мама.

— Я знаю, вам будет тяжело. Мне уже тяжело, — медленно проговорила усталая миссис Уолкер и обвела детей покрасневшими глазами. — Завтра утром

¹ Командная игра наподобие хоккея: игрок забрасывает резиновый мяч клюшкой с сеткой на конце.